ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 24 février 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 27 juin 1937 portant revision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, modifiée par la loi du 7 juin 1963", a donné le 28 avril 1971 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e februari 1971 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, gewijzigd bij de wet van 7 juni 1963", heeft de 28e april 1971 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

Il est superflu de mentionner dans l'intitulé la modification apportée à la loi du 27 juin 1937 par la loi du 7 juin 1963.

Article 1er.

L'expression "aéronef civil ou d'Etat" figurant dans l'article 30 nouveau soulève l'observation suivante.

Bien que la terminologie du projet soit conforme à celle des conventions internationales en matière aéronautique, elle diffère de la terminologie de la loi du 27 juin 1937 ("aéronefs privés") dans laquelle on l'insère.

A défaut d'une harmonisation de la terminologie de la loi de 1937 avec celle des conventions internationales, il y a lieu, dans le nouvel article 30, de remplacer l'expression "aéronef civil" par l'expression "aéronef privé".

*

* *

Au § 2, 3°, de l'article 30 nouveau, il faut lire "§ 1er, 2°" et non "paragraphe 1er, 1".

*

* *

Dans le texte français du liminaire de l'article 1er, il convient d'écrire "modifié" au lieu de "modifiée".

Article 2.

Il se recommande d'employer la formule habituelle : "Toutes les dispositions du livre Ier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables ... ".

.../...

Article 3.

L'article 40 de la loi du 27 juin 1937 vise proprement la recherche et la constatation des infractions; il n'est pas judicieux d'y mêler des dispositions relatives à la fouille. Le Conseil d'Etat propose de faire de la disposition projetée un article distinct.

De plus, une modification doit être apportée à l'article 40, alinéa 2. En effet, l'article 91, § 3, de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire remplace, dans l'article 9 du Code d'instruction criminelle, les mots "juge de paix" par les mots "juges au tribunal de police". L'article 91 précité, s'il modifie expressément de très nombreuses dispositions législatives, ne met cependant pas en concordance l'article 40, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1937 avec les dispositions de la loi du 10 octobre 1967.

Enfin, le Code judiciaire confie, en son article 150, au procureur du Roi les fonctions du ministère public près le tribunal de police. L'article 41, alinéa 2, doit dès lors être remplacé.

*

* *

L'article 36, alinéa 1er, de la loi du 27 juin 1937, qui dispose que"les infractions commises à bord d'un aéronef belge en vol sont réputées commises en Belgique et peuvent y être poursuivies même si l'inculpé n'est pas trouvé sur le territoire du Royaume", ne vise que les infractions commises à bord d'un aéronef privé (article 1er, dernier alinéa, de la loi). Les infractions

.../...

créées par la loi en projet concernant aussi bien les aéronefs d'Etat que les aéronefs privés, il conviendrait de modifier en ce sens l'article 36, alinéa 1er, précité.

Cette modification pourrait faire l'objet d'un article nouveau.

*

* *

Compte tenu des observations qui précèdent, le texte suivant est proposé :

"Article 3.-

A l'article 36, alinéa 1er, de la même loi, les mots "privé ou d'Etat" sont ajoutés aux mots "à bord d'un aéronef".

Article 4.-

A l'article 40, alinéa 2, de la même loi, les mots "des juges de paix" sont remplacés par les mots "des juges au tribunal de police".

Article 5.-

Un article 40bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

"Article 40bis. Les inspecteurs ... (comme à l'article 3 du projet) ... ".

Article 6.-

L'article 41, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante : "Ces procès-verbaux seront transmis sans délai au procureur du Roi".

.../...

Observation finale.

Les dispositions répressives prévues par le projet ont un champ d'application plus large que celles de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, conclue à La Haye le 16 décembre 1970 et qui a fait l'objet d'un avis émis par le Conseil d'Etat (L. L.11.378) à la même date que le présent avis.

Dans l'avis L. 11.378, il a été proposé de compléter l'article 1er de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions par la mention des infractions prévues par la Convention précitée.

Si le législateur entend permettre l'extradition pour les faits prévus au présent projet et qui ne sont pas couverts par la Convention ainsi que l'extradition à la demande d'Etats qui ne sont pas liés par cette Convention, l'article 1er de la loi du 15 mars 1874 devrait être complété, non pas par la mention des infractions prévues par la Convention mais par celle des infractions prévues au présent projet.

Opschrift.

Het is onnodig in het opschrift melding te maken van de wijziging welke de wet van 7 juni 1963 heeft aangebracht in de wet van 27 juni 1937.

Artikel 1.

Bij de woorden "een burgerlijk of een Rijksluchtvaartuig", die voorkomen in het nieuwe artikel 30, is het volgende op te merken :

Ofschoon de terminologie van het ontwerp in overeenstemming is met die van de internationale verdragen inzake luchtvaart, verschilt zij van de terminologie van de wet van 27 juni 1937 ("particuliere luchtvaartuigen") waarin zij wordt ingevoegd.

Wordt er geen eenheid gebracht in de terminologie van de wet van 1937 en die van de internationale verdragen, dan dient de term "burgerlijk luchtvaartuig" in het nieuwe artikel 30 te worden vervangen door "particulier luchtvaartuig", en de term "Rijksluchtvaartuig" door "Staatsluchtvaartuig".

*
* *

.../...

In § 2, 3°, van het nieuwe artikel 30, moet worden gelezen "§ 1, 2°" en niet "paragraaf 1, 2°".

*
* *

In de Franse tekst van de inleidende volzin van artikel 1 leze men "modifié" in plaats van "modifiée".

Artikel 2.

Het verdient aanbeveling te werken met de gebruikelijke formule "Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing...".

Artikel 3.

Artikel 40 van de wet van 27 juni 1937 handelt eigenlijk over het opsporen en vaststellen van misdrijven; het past niet daarbij bepalingen te voegen die betrekking hebben op het fouilleren. De Raad van State stelt voor, aan de ontworpen bepaling een afzonderlijk artikel te wijden.

Ook moet een wijziging worden aangebracht in artikel 40, tweede lid. Artikel 91, § 3, van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek vervangt immers in artikel 9 van het Wetboek van strafvordering het woord "vrederechter" door de woorden "rechter in de politierechtbank". Het eerdervermelde artikel 91 wijzigt weliswaar uitdrukkelijk een groot aantal wetsbepalingen maar het brengt artikel 40, tweede lid, van de wet van 27 juni 1937 niet in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 10 oktober 1967.

.../...

Ten slotte belast artikel 150 van het Gerechtelijk Wetboek de procureur des Konings met het ambt van openbaar ministerie bij de politierechtbank. Artikel 41, tweede lid, moet derhalve worden vervangen.

*
* *

Artikel 36, eerste lid, van de wet van 27 juni 1937 bepaalt : "Aan boord van een Belgisch varend luchtvaartuig bedreven misdrijven worden geacht in België te zijn gepleegd en kunnen in België vervolgd worden zelfs indien de beklaagde niet op het grondgebied van het Rijk gevonden wordt". Deze tekst slaat alleen op misdrijven gepleegd aan boord van een particulier luchtvaartuig (artikel 1, laatste lid, van de wet). De misdrijven welke de ontwerpwet strafbaar stelt hebben zowel op "Staatsluchtvaartuigen" als op "particuliere luchtvaartuigen" betrekking ; het eerderbedoelde artikel 36, eerste lid, zou dan ook in die zin moeten worden gewijzigd.

Aan die wijziging zou een nieuw artikel kunnen worden gewijd.

*
* *

Met inachtneming van de hiervoren gemaakte opmerkingen wordt voorgesteld de tekst als volgt te lezen :

.../...

"Artikel 3.-

In artikel 36, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden "Staats- of particulier" ingevoegd tussen de woorden "varend" en "luchtvaartuig".

Artikel 4.-

In artikel 40, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden "de vrederechters" vervangen door de woorden "de rechters in de politierechtbank".

Artikel 5.-

In dezelfde wet wordt een artikel 40bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 40bis.- De hoofdinspecteurs ... (zoals in artikel 3 van het ontwerp) ...".

Artikel 6.-

Artikel 41, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen : "Die processen-verbaal worden onverwijld aan de procureur des Konings gezonden".

Slotopmerking.

De in het ontwerp gestelde strafbepalingen hebben een ruimere werkingssfeer dan die van het op 16 december 1970 te 's-Gravenhage gesloten verdrag inzake de beteugeling van de onwettige overmeestering van luchtvaartuigen, waarover de Raad van State dezelfde datum als over het onderhavige ontwerp geadviseerd heeft onder nr. L.11.378.

.../...

In advies L.11.378 is voorgesteld artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen aan te vullen met de vermelding van de in het genoemde verdrag bedoelde misdrijven.

Wil de wetgever de uitlevering toestaan voor de in het onderhavige ontwerp bedoelde feiten die niet door het verdrag gedekt zijn, alsook de uitlevering op verzoek van Staten die door dat verdrag niet gebonden zijn, dan zou artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 moeten worden aangevuld met de vermelding niet van de in het verdrag, wel van de in het onderhavige ontwerp bepaalde misdrijven.

La chambre était composée de	De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :	staatsraad,	voorzitter,
J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
F.REMION,	staatsraden,	
R.PIRSON,	assesseurs de la section de législation,	
F.RIGAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version rançaise et la version néerlandaise été vérifiée sous le contrôle de .G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté ar M.J.COOLEN, substitut de auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

E GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN. (s.) G.VAN BUNNEN.